

北京市业余外语广播讲座

# 法 语

## FRANÇAIS

初级班 第二册

(试用本)

北京人民出版社



北京市业余外语广播讲座

# 法 语

初级班 第二册

北 京 大 学  
北京人民广播电台 业余法语广播讲座教材编写组

\*

北京人民出版社出版

北京市新华书店发行

北京印刷一厂印刷

\*

1977年1月第1版 1977年1月第1次印刷

书号: K7071-457 定价: 0.38元

H3  
B42  
2

## 毛主席语录 Citations du président Mao

搞社会主义革命，不知道资产阶级在哪里，就在共产党内，党内走资本主义道路的当权派。走资派还在走。

On mène la révolution socialiste, et on ne sait même pas où est la bourgeoisie; or elle existe dans le Parti communiste, ce sont les responsables engagés dans la voie capitaliste. Ils n'ont cessé de suivre cette voie.

世上无难事，  
只要肯登攀。

Rien d'impossible au sein de l'univers,  
Pourvu qu'on ose escalader la cime.

古为今用，洋为中用。

Que l'ancien serve l'actuel, que ce qui est étranger serve ce qui est national.

## Leçon quinze

*Structures:* 1. C'est la cousine du camarade Tchang.

2. Je suis ouvrier.

3. Elles ne sont pas soudeuses.

*Grammaire:* I. 动词变位, être 直陈式现在时变位表

II. 主语人称代词

III. 缩合冠词 du, des

*Phonétique:* tion 和 tié 的读音

### Structures

(1)

A: Est-ce la sœur de la camarade Li?

B: Non, c'est la cousine du camarade Tchang.

### Substitution

1. la mère de la camarade Li -- la tante du camarade Lin

2. le chauffeur de l'usine "Drapeau Rouge" -- le tractoriste du village Tchang Tchouang.

3. une institutrice de l'école Hsiangyang -- une vendeuse du magasin "Etoile Rouge"

4. la classe des enfants -- le bureau des instituteurs



(2)

A: Tu es *ouvrier*?

B: Oui, je suis *ouvrier*.

A: Et Siao Lin, elle est aussi *ouvrière*?

B: Non, elle n'est pas *ouvrière*, mais *étudiante*.

### Substitution

1. soudeur — soudeuse — vendeuse
2. paysan — paysanne — infirmière
3. instituteur — institutrice — chauffeur de taxi
4. cheminot — cheminot — médecin-aux-pieds-nus

(3)

A: Vous êtes *tourneurs*?

B: Oui, nous sommes *tourneurs*.

A: Et ces deux camarades, elles sont aussi *tourneuses*?

B: Non, elles ne sont pas *tourneuses*, mais *soudeuses*.

### Substitution

1. vendeurs—vendeuses—facteurs
2. mineurs—mineurs—tractoristes
3. métallos—métallos—cheminots

## Dialogues

(1)

A: Vous êtes tourneur?

B: Oui, je suis tourneur.

A: Et votre sœur, elle est aussi tourneuse?

B: Non, elle n'est pas tourneuse, mais soudeuse.

A: Vous êtes donc tous les deux ouvriers!

B: Oui, nous sommes tous les deux ouvriers, et nous travaillons pour la révolution.

(2)

A: Qui est-ce?

B: C'est la sœur du camarade Tchang.

A: Elle est grande?

B: Oui, elle n'est pas petite.

A: Elle travaille à Pékin?

B: Oui, elle travaille dans un magasin, c'est une vendeuse d'avant-garde.



(3)

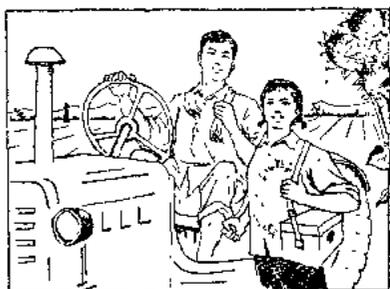
A: Voilà une photo des enfants de Lao Li.

B: Oh, c'est une belle photo! Ils sont tous les deux paysans?

A: Oui, le garçon est tractoriste, la fille est médecin-aux-pieds-nus.

B: Oh, ils sont grands et forts!

A: Oui, et ils sont dynamiques.



### Vocabulaire

- |   |                                    |
|---|------------------------------------|
| 1. quinze <i>adj. num.</i> 十五                                 | nous travaillons                   |
| 2. camarade <i>n.</i> 同志, 同学                                  | 我们劳动, 工作                           |
| 3. cousin-e <i>n.</i><br>表, 堂兄弟(姐妹)                           | elle travaille                     |
| 4. tante <i>n. f.</i> 姨, 姑, 婶                                 | 她劳动, 工作                            |
| 5. institutrice <i>n. f.</i><br>小学教师                          | 12. pour <i>prép.</i> 为了           |
| 6. être <i>v.</i> 是   | 13. révolution <i>n. f.</i> 革命     |
| 7. aussi <i>adv.</i> 也  | 14. Pékin <i>n. pr.</i> 北京         |
| 8. médecin-aux-pieds-nus<br>[medsɔpjeny] <i>n. m.</i><br>赤脚医生 | 15. avant-garde <i>n. f.</i> 先锋    |
| 9. votre <i>adj. poss.</i><br>你们的, 您的                         | 16. oh <i>interj.</i> 噢            |
| 10. donc <i>conj.</i> 因而, 所以                                  | 17. beau-belle <i>adj.</i> 美的      |
| 11. travailler 劳动, 工作   | 18. garçon <i>n. m.</i> 男孩         |
|   | 19. fille <i>n. f.</i> 女孩, 女儿      |
|   | 20. fort-e <i>adj.</i><br>强的, 壮实的  |
|   | 21. dynamique <i>adj.</i><br>朝气蓬勃的 |

## Nous comptons 我们数:

un (une) 一	deux 二	trois 三
quatre 四	cinq 五	six 六
sept 七	huit 八	neuf 九
dix 十	onze 十一	douze 十二
treize 十三	quatorze 十四	quinze 十五

## Grammaire

### I. 表示人和事物动作或状态的词叫动词。

法语句子中的动词要根据人称(我、你、他、我们……), 语式(直陈式、命令式、条件式……)和时间(现在时、过去时、将来时……)而变化词尾, 这就是动词变位 (la conjugaison)。未经变位的动词称不定式或原形动词。下面是表示状态的动词 être (是)的直陈式现在时变位。

### Tableau de conjugaison 变位表

#### être

je suis 我是	nous sommes 我们是
tu es 你是	vous êtes 你们(您)是
il est 他(它)是	ils sont 他们(它们)是
elle est 她(它)是	elles sont 她们(它们)是

法语句子的否定形式是用否定副词 ne ... pas 表示的, ne ... pas 分别放在变位动词的两边。下面是 être 的否定形式:

je ne suis pas	nous ne sommes pas
tu n'es pas	vous n'êtes pas
il n'est pas	ils ne sont pas
elle n'est pas	elles ne sont pas

- II. 上述动词变位中的人称代词是作主语用的主语人称代词 (pronom personnel sujet)。

人 称	单 数	复 数
第一人称	je 我	nous 我们
第二人称	tu 你 vous 您	vous 你们
第三人称	il 他, 它 elle 她, 它	ils 他们, 它们 elles 她们, 它们

- III. 定冠词 *le* 和 *les* 必须与其前面的介词 *de* 结合成 *du* 和 *des*, 这种结合的形式叫做缩合冠词 (article contracté)。

如: C'est la sœur **du** camarade Tchang.

Voilà une photo **des** enfants de Lao Li.

但定冠词 *la* 和省文定冠词 *l'* 则不能与 *de* 缩合。

如: C'est la sœur **de la** camarade Li.

Voilà une photo **de l'**enfant de Lao Li.

## Phonétique

- I. *ti* 后面是元音字母时, *t* 一般读作 [s], 如: révolution [revølysjø] diplomatie [diplòmasi] patient [pasjã]

但 *ti* 前有字母 *s* 时, 则 *t* 仍读作 [t], 如: question [kestjã] modestie [mødèsti]

在以 *tié* 和 *tier* 结尾的名词和以 *tième* 结尾的序数词中 *t* 仍读作 [t]。如: quartier [kartje] amitié [amitje] huitième [qitjem]

II. 朗读下列单词:

t [s]	t [t]
création	combustion
édification	bastion
éducation	digestion
résolution	moitié n.
suprématie	pitié n.
ambitieux	héritier n.
démocratie	septième
initier	vingtième

Exercices

1. 用 être 填空, 然后说出句子的否定形式:

1) Je \_\_\_ métallo.

2) Vous \_\_\_ infirmière.

3) Elle \_\_\_ paysanne.

4) Tu \_\_\_ cheminot.

5) Ils \_\_\_ facteurs.

6) Elles \_\_\_ médecins-aux-pieds-nus.

7) Il \_\_\_ ouvrier.

8) Elles \_\_\_ institutrices.

9) Vous \_\_\_ étudiantes.

10) Nous \_\_\_ vendeuses.

2. 用 de, de la, de l', du 或 des 填空:

1) Ce n'est pas le pantalon \_\_\_ sœur de Tchang.

- 2) Ce sont les journaux \_\_\_\_ soldats.
- 3) C'est le camion \_\_\_\_ magasin "Étoile Rouge".
- 4) Les machines \_\_\_\_ usine "Drapeau Rouge" sont modernes.
- 5) C'est l'institutrice \_\_\_\_ Siao Lin.

3. 回答问题:

- 1) Tu es ouvrier?  
Oui, ...
- 2) Et la camarade Li, elle est aussi ouvrière?  
Non, ...
- 3) Vous êtes paysans?  
Non, ...
- 4) Est-ce un camion de l'usine "Drapeau Rouge"?  
Non, ...
- 5) Est-ce un tracteur de leur commune?  
Oui, ...
- 6) Elles sont étudiantes?  
Non, ...
- 7) Vous êtes chauffeur de taxi?  
Oui, ...
- 8) Ils sont métallos?  
Non, ...
- 9) Est-ce les pinces des ouvrières?  
Oui, ...
- 10) Les camarades Tchang et Li sont infirmières?  
Oui, ....

4. 译成法语:

- 1) ——你是电焊工吗?  
——不是,我不是电焊工,是车工。
- 2) ——这是王同志的杂志吗?  
——不是,这不是王同志的杂志,是李同志的书。
- 3) ——这是工人们的锤子吗?  
——是,是工人们的锤子。
- 4) ——她是小学教师吗?  
——不是,她不是小学教师,是赤脚医生。
- 5) 我们为革命工作。

## Leçon seize

*Structures:* 1. Etes-vous prête?

Oui, je suis prête.

2. Je travaille à Pékin.

3. Nous travaillons au magasin Hsiangyang.

*Grammaire:* I. 第一组动词变位规则

II. 疑问式(一)

III. 冠词省略(一)

IV. 缩合冠词 *au* 和 *aux*.

*Phonétique:* 字母 *e* 的读音

### Structures

(1)

A: Etes-vous prête?

B: Oui, je suis prête.

A: Et Tchang Houa, est-il prêt?

B: Non, il n'est pas prêt.

### Substitution

1. libre en ce moment    2. occupé-e

(2)

A: Travailles-tu à Pékin?

B: Oui, je travaille à *Pékin*.

A: Et Li Tong, où travaille-t-il?

B: Il travaille à *Nankin*.

### Substitution

1. dans une usine—dans une commune populaire
2. dans un dispensaire—dans un hôtel
3. en ville—à la campagne

(3)

A: Travaillez-vous *dans un magasin*?

B: Oui, nous travaillons *au magasin Hsiangyang*.

### Substitution

1. dans un hôtel—à l'Hôtel de Pékin
2. dans un musée—au Musée de l'Histoire de Chine
3. dans un cinéma—au cinéma "Etoile Rouge"

(4)

A: Travaillent-ils en ce moment?

B: Oui, ils travaillent *aux champs*.

### Substitution

1. dans leur atelier
2. sur la place Renmin
3. dans ce champ de blé

## Dialogues

(1)

A: Où est le secrétaire du comité du Parti? Est-il dans son bureau? Est-il libre en ce moment?

B: Non, il n'est pas dans son bureau. Il est très occupé, il travaille aux champs.

A: Aux champs?

B: Mais oui, il travaille avec les membres de la commune populaire.

(2)

A: Vous travaillez dans une usine, n'est-ce pas?\*

B: Oui, je travaille à l'usine de tracteurs "Drapeau Rouge".

A: Et le camarade Li, travaille-t-il aussi dans cette usine?

B: Oui, il travaille au bureau du comité du Parti de l'usine.

A: Etes-vous nombreux dans votre usine?

B: Non, nous ne sommes pas nombreux, mais nous travaillons tous avec ardeur pour la révolution.

(3)

A: Qui est ce monsieur?

B: C'est monsieur Dupont.

A: Est-il Français?

B: Oui, il est Français.

A: Et madame Dupont, est-elle aussi Française?

B: Non, elle n'est pas Française, elle est Canadienne, mais elle parle français.

A: Où travaillent-ils?

B: Ils travaillent dans un institut. Ils sont nos amis.

Note: n'est-ce pas 法语熟语, 用于反意向句, 中文意思是“不是吗?”

## Vocabulaire

- |                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| 1. seize <i>adj. num.</i> 十六          | 15. tous [tus] <i>pron.</i><br>大家, 全体                    |
| 2. prêt-e <i>adj.</i> 准备好的            | 16. avec <i>prép.</i> 和……                                |
| 3. libre <i>adj.</i> 空闲的              | 17. ardeur <i>n. m.</i> 热情                               |
| 4. en <i>prép.</i> 在…                 | 18. monsieur [mɔsjɔ̃] <i>n. m.</i><br>先生                 |
| 5. moment <i>n. m.</i> 时刻             | 19. Dupont <i>n. pr.</i> 杜邦                              |
| 6. occupé-e <i>adj.</i> 忙的            | 20. Français-e <i>n.</i> 法国人<br>français <i>n. m.</i> 法语 |
| 7. ville [vil] <i>n. f.</i> 城市        | 21. madame <i>n. f.</i><br>夫人, 太太                        |
| 8. histoire <i>n. f.</i> 历史, 故事       | 22. Canadien-ne <i>n.</i><br>加拿大人                        |
| 9. Chine <i>n. f. pr.</i> 中国          | 23. parler <i>v.</i> 说, 谈                                |
| 10. secrétaire <i>n. m.</i><br>书记, 秘书 | 24. nos <i>adj. poss.</i> 我们的                            |
| 11. comité <i>n. m.</i> 委员会           | 25. ami-e <i>n.</i> 朋友                                   |
| 12. très <i>adv.</i> 很                |  |
| 13. membre <i>n.</i> 成员               |  |
| 14. nombreux-se <i>adj.</i><br>众多的    |  |

### Nous comptons:

seize	十六	dix-sept [disset]	十七
dix-huit [dizuit]	十八	dix-neuf [dizneuf]	十九
vingt [vɛ̃]	二十	vingt et un (une)	
		[vɛ̃teœ̃(yn)]	二十一
vingt-deux [vɛ̃tdø]	二十二		

## Grammaire

- I. 法语动词根据其不定式的词尾, 可以分成第一、第二组规则动词和第三组不规则动词。第一组是以 *er* 为词尾的动词, 如 *travailler*, *parler*。

第一组动词变位时, 其词形变化是规则的, 它的直陈式现在时是把不定式词尾 *er* 去掉, 按第一、二、三人称单复数, 在其词根 (*travaill-*, *parl-*) 后分别加上 *-e*, *-es*, *-e*, *-ons*, *-ez*, *-ent* 构成。

### Tableau de conjugaison travailler

je travaille	nous travaillons
tu travailles	vous travaillez
il travaille	ils travaillent
elle travaille	elles travaillent

第三人称复数动词词尾 *ent* 不发音。

- II. 疑问式(一)

在以代词为主语的句中, 将动词放在主语前, 动词和主语之间加符号 “-” (*trait d'union*) 即构成疑问式。如:

Etes-vous prêt?